

TẬP «SU'-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5:00

Những vị giáo sư và viên quan Annam nếu thu nhận giùm gửi cho bòn-quán, những số bạc mua báo hay thì bòn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

AI muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất?
 AI muốn có người bảo-chê thiết kế các toà thuốc cũ các quan Đốc-Lò?

VỆ XIN QUI VI ĐẾN TÀI:

pharmacie franco-asiatique
PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG
 RUE DES MARINS, 219 - C. CHOLON

Thầy thuốc có ông PHẠM-HỮU-HÀNH nhất hạng Báo chớ sai, tiếp rước qui vị một cách mau-mãn và vui-vẻ.
 Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.

Quy vị ở Lạc-Tĩnh gửi theo đơn mua thuốc, thì chúng tôi sẵn lòng thi hành, giá thuốc tính như mới, phần lợi không tính lên cước-phí.

HÀNG BẢO-KHÉ

HIỆU
La Providence et
L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
 Lâm Đại-Ty 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

Hàng bảo-khế này chuyên là bảo-khế cho những xe-bai, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lạc-tĩnh mà cần bảo-khế với hàng này, nếu gặp lúc rùi rồi họ hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý.

CLINIQUE MÉDICALE
 01: đường Meyer số Albert 1^{er}, tại ĐAKAO (Saigon)
 Téléphone n° 285

DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT

Ex-assistant en dermatologie et syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
 Ancien médecin en attaché aux services de Dersauvillatlon créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antivenérienne

Có phòng nuôi bệnh giá rẻ và phòng thương-hang rất đẹp mà em tình. Có nơi để thử máu, đấm, nước tiểu, nước đờ, xét vi trùng bằng kính hiển vi - Có cả riêng để rọi đèn (radio diagnostic) và chữa bệnh bằng quang trị (darsauvillatlon, onde courte).
 Trị các chứng bệnh và chuyên-trị các chứng bệnh đờ-bà, bệnh da gàu da ngứa, bệnh huê-liều kinh.

MANUFACTURE SAIGONAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
 Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp
 Thành lập từ năm 1893
 43 đường Lacen Lacouture
 CHODOU SAIGON

Gạch bông tốt thường hàng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đã thử máu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
 Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết theo báo bán giá mới (hàng-huê sẽ gửi cho)

VỎ RA THONG THẢ
 (Adresse télégraphique.) hàng ở đường L. Lacouture. - Chodou gần trại lính tập ở Ma

Độc báo mà không đọc tờ « Nông-công thương », là người chưa từng đọc báo

Một yêu-điểm nên biết trong cuộc Trung-Nhật chiến-tranh

(Tiếp theo)

4 Chiến-lược mở sông - Tàu là một nước đất rộng người đông. Nhật đầu binh lực hùng cường, và theo chiến-cụ khoa học ngày nay dùng về mặt công đánh phá lung tung thì cả thủa, mà dùng vào mặt thủ thì không đủ. Nhật vẫn tự biết không đủ sức nuốt sống nước Tàu được, nên không tuyện mà chiến, để chờ cái bước thu xếp về sau. Tàu cũng biết chòm mồm của Nhật nên đánh liêu, quyết làm oái chính sách «diệt-thử kháng chiến».

Đứng trước cái cuộc thế «lưu toan khó xếp», Nhật buộc mình phải liêu: nào chiếm Thượng-hải, nào đoạt Nam-kinh, nào đánh phá lung tung khắp các mặt nước Tàu, lại (hi) há h chính-sách phòng tỏa, đầu dùng chạm đến quyền lợi lực cường cũng không từ bản tâm là dọa nước ngoài không can thiệp vào mà cố làm cho Tàu chịu khuất phục.

Lúc đánh Hoa-bắc thì Hoa-trung giữ thế thủ, khi đánh Hoa-trung thì Hoa-bắc dùng thế thủ. Công kế hoạch ấy đồng thời đánh Hoa-bắc, như đánh Thanh-nguyên, thì hai đường Tân-phổ và Bình-hán lại hoãn lại, khi đánh Bình-hán, Tân-phổ thì cuộc đánh Thái-nguyên lại thả lỏng v.v.

Cứ theo chiến-lược ấy xoay đi xoay lại, làm cho quân Tàu khó bề ứng phó mà thực-hành cái mục đích «lấy/ứng địa điểm một», đó là ngọn số trường của người Nhật!

Xem chiến-lược đối Hoa, không khác đối với thân người, chân đầu buộc chân đánh đá khắp cả thân mình mà còn nơi cứng họng oái dừ các mạch máu, lại ngăn trở mọi đường không cho ai được đem thuốc đến cứu chữa, cái chiến-lược hiểm độc làm sao?

Trên là nói cái cơ không tuyện mà chiến của người Nhật, theo các nhà quan sát đã bày giải, còn theo các quân-sự chuyên gia thì họ nhận rằng người Nhật tự biết là không đủ lực lượng phân phối vào cuộc xâm-hoa nên thủy chung dùng cái ngọn «thanh đồng kích tặc» khuấy phá lung tung, mà kỳ thiệt là «tập trung quân lực đốt phá một địa điểm cho kỳ được». Đại loại như

Tuy vậy, trên đời không cái gì toàn lợi như ý muốn của người đã ấn định. Nhật dùng ngọn ấy, lợi mặt công mà không lợi về mặt thủ, chiếm đất càng rộng, quân lực càng không đủ chi phối, tuyệt nhiên là không có lợi, mà quân Tàu cứ theo chiến-lược du-kích phá khuấy luôn luôn. Rồi cuộc chiến được mà không giữ được, gia dĩ liệt-cường giảm sức ở chung quanh trong nước thì lại - chính và nguyên liệu có ngày khánh kiệt, phải phân chiến cũng ngậm ngẫm bưng ra, nào ai dám đoán chắc cuộc Nhật-bản xâm Hoa là tiện lợi?

Giờ này đời này, cuộc đời không có cái là không thay đổi. «Được ngựa mất ngựa» theo con mắt của Tái-Ông, hươu biết họa phúc về dân. — TIẾNG DÂN

Muốn làm đèn Néon
 (thứ dùng nơi rạp hát bóng và những biểu buôn lớn)

ở quảng-cáo bán hiêm ở trong phòng ở các đám số do nơi hàng

STANDARD
NÉON LIGHT
 98bis rue Lagrèndière
 Téléphone: 20425 - SAIGON
 Đong toàn đồ Huê-kỳ Có báo kiến Poinard et Vegetel ĐA làm Albert Parisi cho Pharmacie de Dekas

HO LẠO

Đây nên thấy họ thường mà không là dấu trí, nếu đã lên sẽ thành ra bệnh.

Phải trị lập tức khi mới ban sơ bằng thuốc PULMOGENINE, ba, bốn lần mỗi ngày. Một tuần sau với một chút nước trà, sẽ động hiệu nghiệm, đã về đúng họ về về hết.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu. Mọi người bệnh ho dù dùng thuốc PULMOGENINE mà chỉ số về về họ về về hết.

PULMOGENINE về LỚN GIÁ 1\$50
 Có bán khắp nhà thuốc Tây. CẢN TRỞ: Pharmacie Centrale 4, RUE, 198 & 201, Rue Latine, Saigon.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
 Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
 Sáng lập năm 1927

Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon
 R. C. Saigon n° 61

Dãy thép: CREDITANA-SAIGON
 Dãy thép nối: SAIGON - 21.826

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sản phẩm tính một lần và nhập về vốn mà sinh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chấp về Quốc-trái (Pháp, về Quốc-trái Crédit National) và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo-chứng.

Công-ty cũng nhận lệnh gửi cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là hàng năm.

Bên-bên có mua bán Pháp-hợp-Tiến-kim tốt đẹp bằng số mà kén, để cho bà tánh mua đàng. Xin qui vị hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mua hợp Tiến-kim ấy.

(Về các chuyện khác, xin hỏi thăm bản Hội)

Tên chỉ của bòn hội: LÀ 1 VỀ VANG CHO XỨ SỞ MINH

BÀN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỔ VẤN:	BÀN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ
Chủ-ban hội trưởng: HUYỀN BÌNH-KHIÊM (nay nghỉ đã từ lúc).	Chủ-ban hội trưởng: M. TRƯƠNG-TÂN-VI
Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-TRẠCH (được bầu cử chức theo điều 24 trong điều lệ)	Quản lý ban sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN
Hội viên: DR. BIALLE de LANGIBAUDIERE	Hội viên: M. BUI QUANG-CHI
• M. Denis LÉ-PHAT-AN	• M. ĐẶNG-VĂN-DÂN
• M. LUY-VĂN-LANG	
• M. NGUYỄN-VĂN-THINH	
• M. TRẦN-VĂN-ĐÓN	
• M. TRẦN-VĂN-LÂN	• M. Alexis THÁI V. LÂN
• M. TRẦN-DINH-THẢO	
• NGUYỄN-THANH-LIỆM	Tổng-lý: M. Paul LÉ-VĂN-GIANG

COLLYRE VERT
 du Docteur **MOTAIS**
 contre les conjonctivites et la Trachome

THUỐC ĐAU MẮT
 Nước xanh
 của Bác Sĩ **MOTAIS**

Trị những chứng đau mắt, long-com và đau mắt nhặng-cổ (Trachome) 0530

En Depot: Grande Pharmacie de France 11-113 Rue Colbat En vente dans toutes les bonnes pharmacies 0530

PHARMACIE PRINCIPALE
SOLRENE
 M. HEUMANN
 Successeur SAIGON

TU-NAM 1865
 BA ĐỒI ĐU ĐỔNG
THỨ THUỐC HIỆU NÀY

Dia BÉKA

NĂM 1938

MỐI LẠI
KỶ THỂ NHƯ

HUI CATALOGUE

J. KELLER, 72 Rue MACMAHON SAIGON.

DOCTEUR TA-VAN-DU

De la Faculté de Médecine de Paris
276, Rue des Martyrs - CHO AN, TEL. 30.883
Diplôme de Vénéréo - Dermatologie. Diplôme d'Urologie
de l'Université de Paris. Médecin généraliste
Maladies vénériennes. Maladies de la peau et des voies urinaires
Tri bá chừ. Bà. Kiệt v.v...
Chuyên trị: Bệnh phong tình và bệnh ngoài da
GIỜ KHÁM BỆNH:
SỐM MAI: Từ 7 giờ tới 12 giờ
CHIỀU: Từ 2 giờ tới 7 giờ
Rumet đi giờ - Báo công đượ

Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

111-118, đường Catinat - Saigon

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim
thời hơn hết trong đời Đông-Pháp
công-cuộc mua bán sấp đặc khéo léo
thành ra một nhà thuốc đứng vào
hạng nhất trong các đại dược-phòng.

Bên dược-phòng chỉ bán
rộng các thuốc men hàng
hóa, tốt nhất hàng vì hi
mua trữ rộng - những
hiệu thuốc danh tiếng
nhất ở bên Pháp và của
ngoại-bang...



GHUYỄN NGÂN

Phiêu bạt

của Lê-Minh Phước-lông.

Thanh Văn bạn ơi! mấy
năm dư tôi là tăng không
nấu cơm, đêm nghỉ lực phấn
đầu với mũi lán khô, nhưng
càng hà g bại hoạt động thì
đời đem đến cho tôi biết bao
là kỷ niệm đau sâu ẩn hận.
Thân phiêu bạt nổi trôi tại
đây mai đó khác: chi chiếc
bách-giữ giống mặc sức
sống đời gió đập.

Thanh Văn bạn ơi! tôi
hôm nay xuân về... tuổi
già nửa đến điếu trên nét
mặt phong trần dài dướn
nhau nhàu, ghi lực của
tuổi xuân cũng theo thời
gian mà kiệt lán; rồi kiếp
con người - ế tuần theo
mạng linh của đất thiêng
liêng mà tiêu diệt.

Bạn ơi! nay xuân về...
những khách vêu đời biết
ba sự vụ sướng nỗi bề
rợn rợn những kẻ lữ hành
vui và trở về quê hương có
thể để cùng cha mẹ anh em
vợ con đoàn viên hội ngộ
hưởng giờ phút đầm ấm
trong cảnh gia đình với
ngày xuân.

Đi đứng... tiếng phàn
nở biểu hiệu xuân xanh
khởi cho người lữ / hừ
thêm ngưng tâm hồn báo
gan nạt ruột.

Thanh Văn bạn; xuân lại
xuân qua rồi xuân về má
tôi vẫn còn ở nơi viện
phương chi nguyện của
ngày tôi ra đi bay đã tuyệt
vọng, bao nhiêu nghị lực
hăng hái của tuổi thanh
xuân dành để cho thời gian
chôn lấp.

Xuân về, tôi điem về tru
non sống thêm một rực rờ

tốt đẹp, làm tôi xuân
mang mác như đóa hoa
đang hương lấy giọt sương
buối sáng bình minh, như
đoàn bướm lượn qua lại;
trước cảnh xuân thì ấy
lời càng bài ngui tế tại nạt
rười hồn ten.

Bưng khuôn... hồi tưởng
lại ngày qua... với tuổi
ấu niên nơi quê nhà, rồi
hôm nay chiếc thân có quá
phiêu lạc gian hồ, tang
bổ g nặng gánh đời đã
pông trên tôi bởi sinh tính
mệnh trên đượ g các bụi
tối đã bao phen tôi đập cái
hạnh phúc tương lai. Nhưng
thần ô! chi nguyện của tôi
vẫn bị đời đánh bại rồi ra
hôm nay thân như chiếc
nhân bạc gió giữa lưng
trời, như cánh bèo giữa
giông bể khổ như chiếc lá
vàng rơi.

Thanh Văn bạn; xuân
về... giờ xuân mang mác
tâm hồn của người yếu đời
lòng vui về sung sướng, rồi
lòng người này ỉ ở bất bao
sự yên vui, bình tĩnh của
ngày xuân.

Nhưng thân ôi! đối với
tôi là kẻ có độc gian hồ với
ngày xuân càng lạnh lùng
buồn tẻ.

LÊ-MINH

Dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG là
một thứ dầu bổ dưỡng, trị bệnh như
thần; như là bình cầm mạp tở
thời; hoặc là như dầu đun bụng
hỏi; hay xam mặt mũi; hoặc
trẻ rang nơi ngực, trong ống
ngươi thoa, hết trong nháy mắt.

N° 47

Nhị - thiên - đường

Phụ-khoa Kim-phụng-hương

Đơn bà mà khác hơn đơn ông chỉ có 2 đều: là
đương kinh và sanh đẻ. Nếu muốn có con thì trước
hết phải lo cho đường kinh được đều, không trôi
không sụt. Chớ nếu đường kinh không đều và không
được tốt, thì đã không thai nghén được mà ại còn
sanh ra bịnh hoạn là khác nữa.

Vậy xin các cô bày mua thuốc Kim-phụng-hương
này mà uống cho thường thì sẽ thấy linh nghiệm
như thần.

Cử gởi thư cho nhà thuốc:

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

47, rue de Canton, 47
CHOLON

N. B. - Chư-tôn hãy nhớ trong mỗi thứ thuốc, bất luận là thứ
nào đều có gói theo một cái toa, để nổi chứng bịnh và chỉ cách
dùng rất là rành rẽ.

Dầu Nhị-Thiên-Đương

Khắp trong thiếu bà đều dùng dầu Nhị-
Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh có
thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào
sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá
chứng, công hiệu như thần.

Công vì rượu

GIADINH.

Trưa hôm qua vào lối 10
giờ 45 tại tổng Bình - tại
làng Thạnh-mỹ-an, eo tên
"e-vân-Kỳ 44 tuổi, không
biết có phải vì quá chén
chàng đến nhà việc làng
Thạnh - mỹ - an thừa một
người đàn bà bán cá về tới
sang đoạt một số tiền của
mình và cậy làng can thiệp
giúp và lấy không nói tên
người đàn bà ấy là ai?

Thầy chuyên trái cây như
chê, lạng không muốn lưu ý
tới tên dưới anh ta về.
Trong lúc ấy, Hương-quân
và Hương-hồ mác đi thâu
thuật sanh ý, chỉ có 3 người
có mặt tại nhà việc là:
Hương - thàn Trọng, xá-
trường Hoa và Biện lang
Chông.

Tên Kỳ thêu hồi báo làng
làm theo ý muốn của mình
rồi lại thốt ra mấy lời lờ
máng trước mặt mấy người

TIN TAU TÔI

Ở Pháp lại

Le Sphinx 15 mars M.M.
Ở Bắc và Trung-Bắc
Francis Garnier 11 février - (Df
Cronde Chappe 22 mars M.M.
Le Désolade fer mars (C.R.)
Le Bernardin de Saint Pierre
le 14 mars (X.M.)
Ở Tàu và Nhật lại
L'Aravis le 6 mars M.M.
Le Maréchal Joffre 23 mars M.M.

Qua Singapore

Le G.G. Pasquier 17 février S.A.M.I

chức việc: Tôi là dân lao-
động, tại sao tôi có việc cần
mà làng lại đối với tôi có sự
phách lối như thế.
Làng liền bắt giam tên Kỳ
lại và làm giấy để giải lên
quận.

Giấy số của Tuần-lễ nhĩ-đương

Theo nghị định của quan Thống
đốc Nam kỳ đã ngày 11 Fevrier-
1938 cho phép Ủy ban từ-chức
"Tuần-lễ nhĩ-đương" mở một cuộc xđ
hỗ để lấy tiền giúp vào soạn qu
những hồi báo trợ hai-nhĩ, như
"Estivade maternelle", "Amis de
"Enfance", "Sainte-Enfance", "Céleste
de Gô-vip", "Crèche de Tôú - đượ
vấn đ

Số in ra 100 000 vé, giá mỗi vé
4 Op. 50
Tiền trúng cả háy là 20.000
đồng, chia ra như sau này:

Số thứ nhất	10 0005
" hai	4 000.
" ba	2 000.
" tư	2.000.
" năm	1.000

Ngày ra nhất định ngày 15
Mai 1938 tại dinh xã tây đượ
quyền kiểm soát của ông Hải-
trường Ủy-ban trung ương chử
tê xã hội và nhiều viên như quan
quản-trưởng Saigon-Cholon xã tây
v. người hội viên của "Tuần-lễ
nhĩ-đương".

Lưu-hành thơ-khố Nam-kỳ

KỶ THỨ 58

Kể từ tuần tới, lưu-hành thơ-khố sẽ đến hạ
Hạtien kỳ tới sẽ thực hành giờ ngay dưới đây:

HẠT	NƠI BẬU	GIỜ PHÁT SÁCH	
		ngày	giờ
Bachieu	Trước tòa bđ	Le 12 Mars 1938	De 17 h à 19h.
Baria	Trước C.F.A.	Le 9 Mars 1938	De 16.30 à 12h30
Béatre	Trước C.F.A.	Le 15 Mars 1938	De 10h à 12h30
Bébona	Nha trường đũa	Le 9 Mars 1938	De 4h à 4h30
Bébonha	Trước tòa bđ	Le 9 Mars 1938	De 17h à 18h30
Caillat	Trưởng primaire	Le 7 Mars 1938	De 16h à 18h.
Camau	Devalat de la Délég.	Le 13 Mars 1938	De 10h à 12.
Cantho	Place de la Mairie	Le 12 Mars 1938	De 2.30 à 12h30
CapSi	Jrques Place du marché	Le 9 Mars 1938	De 7 h à 5h.
Châudoc	Trước C.F.A.	Le 9 Mars 1938	De 9.30 à 12h30
Giadinh	Trước tòa bđ	Le 10 Mars 1938	De 10h à 12h30
Gocong	Trước Bungalow	Le 16 Mars 1938	De 9h à 12h30
Hatien	Place du Marché	Le 10 Mars 1938	De 9h30 à 12h30
Longxuyen	Trước C.F.A.	Le 8 Mars 1938	De 17h à 19h.
Mytho	Tại xã Tây	Le 15 Mars 1938	De 16.30 à 12h30
Bachgia	Trước Bungalow	Le 14 Mars 1938	De 9.30 à 12h30
Sadec	Trước Tòa-bđ	Le 8 Mars 1938	De 9.30 à 12h30
S. citrang	Trước C.F.A.	Le 13 Mars 1938	De 17h à 19h.
Tanau	Trước C.F.A.	Le 7 Mars 1938	De 9h à 12h30
Tây-nh	Trước C.F.A.	Le 7 Mars 1938	De 17h à 19h30
Thudatmot	Trước tòa bđ	Le 8 Mars 1938	De 10h à 12.30
Travinh	Trước S.I.C.A.M.	Le 14 Mars 1938	De 16.30 à 18h20
Vinhlong	Trước tòa-bđ	Le 14 Mars 1938	De 10h à 12h30

Vô-Hiệp Tiêu-Thuyết N° 14

Nữ-hiệp Hồng-nương-Tu

HỘI THÙ HAI MƯƠI SAU
Cuộc hành trình giống tôi
Trần-giang
Sự phong-vân ở nơi sơn tự.

Thường huyên... bọn ta
kiếm khách-liếm nghĩ tại
mặt đêm, sáng ngày sẽ
qua sông cho tiện;
Cửu-dầu sư-tử gặc đầu
rằng: phải... phải... ở đây

có một cái nhà ở đây Cận
tiên, ông ta bèn gặc ngựa
lời đó, thấy trước cửa đề
bốn chữ « Giang-thượng-
khách-diêm » rõ ràng, ông
ngồi tụy khấu Hồng-nương-
từ coi ngựa ở khách điếm
này, hai người nhẩy xuống
ngựa một lượt, khi hai
người bước vào khách-
điếm, ở riêng một căn
phòng phía tây. Cửu-dầu-sư-
từ biểu đối phòng dọn bữa
cơm, phải có ba căn rượu
cho thối ngon, và hai thứ
cà-Bao lương và Trưng-
cương lam món gỏi, theo lời
Cửu-dầu sư-tử đã biểu.

Bởi phòng dọn rượu và các
thứ đồ ăn lên bàn, Cửu-dầu-
sư-tử và Hồng-nương-từ
ăn uống xong rồi, bèn vào
phòng an giấc: sáng ngày
ngủ dậy thối sớm, hai
người dùng đồ điểm tâm
hoài mai, Cửu-dầu-sư-tử
kiểu do chờ khách qua
sông ở đầu, chủ kêu tên
gọi tôi một chút? Tôi bỏi
phòng hỏi lại rằng: nhị
vị muốn đồ làm kim-sơn-
tự, phải không? Cửu-dầu-
sư-tử gặc đầu rằng: phải...
chủ kêu giùm chiếc đồ cho
gấp, đầu tiên có mặt mây

cũng khó g sao
Bỏi phòng kia nghe nói
rất mừng, biết là mình kêu
đồ giùm, sẽ có tiền nhờ
rượu. Bỏi phòng bèn đi
kêu đồ lập tức, rồi trở về
nơi ở. Cửu-dầu-sư-tử
rằng: từ đó kêu đồ ứng
chực tại bên sông, già liền
quá giang một ngày hai
lượt bạc, ngoài ra lại có
thường tiền rượu là khác,
không tin vào số tiền hai
lượt bạc kia
Cửu-dầu-sư-tử tức cười
rằng: từ đượ... đượ...
miễn có thuyền để bọn tôi
qua sông cho sớm, tôi sẽ
tinh tiền công chủ chủ-đó

kia vào lòng:
Cửu-dầu sư-tử bèn
thương nghị với Hồng-cô
nương, gởi cặp ngựa và đồ
hành trang lại cho khách
điếm, ông can dặn bỏi
phòng coi giùm hai hàng
cỏ chôn thặng, và cho cặp
ngựa ăn cỏ cho no, vì ông
và Hồng-nương-từ định
qua đó tay không, không
dem theo cặp ngựa và đồ
hành trang thặng rón.
Lúc bấy giờ, Cửu-dầu-sư-
từ và Hồng-nương-từ đi
theo bỏi phòng nên gỏi
đầy lát tới chỗ bến sông,
thấy có một chiếc thuyền

ứng chực chờ tấy. Cửu-
dầu sư-tử và Hồng-nương-
từ xuống thuyền ngồi đó.
"Chú đó kia mới chớng
mặt vợ, chớng chèo lái vợ
chèo mũi đũa đó, khi Cửu-
dầu sư-tử và Hồng-nương-
từ bước xuống thuyền
chủ đó kia c áo mừng
mặt tiếng rồi hỏi: « nhị vị
khách nhơn quá giang tới
chỗ nào? "
(còn nữa)

